

# Pro

## Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לֹדַר      תִּקְעֵת      לְרַעֲךָ      עָרַבְתָּ      אִם-      בְּנִי      1  
за-чужого    ударил    за-ближнего-твоего,    поручился-ты    если-    Сын-мой,  
[H8628](#)      [H7453](#)      [H6148](#)  
כַּפִּיָּךְ :  
ладоньми-твоими —  
[H3709](#)

Сын мой! если ты поручился за ближнего твоего и дал руку твою за другого, -

נוֹקְשֵׁת      בְּאִמְרֵי-      פִּיךָ      נִלְכַּדְתָּ      בְּאִמְרֵי-      פִּיךָ :      2  
опутался-ты    словами-    уст-твоих,    пойман-ты    словами-    уст-твоих.  
[H3369](#)      [H0561](#)      [H6310](#)      [H3920](#)      [H0561](#)      [H6310](#)

ты опутал себя словами уст твоих, пойман словами уст твоих.

רַעֲךָ      בְּכַף-      בָּאתָ      כִּי      וְהִנָּצַל      בְּנִי      וְאִפּוֹא      זֹאת      עֲשֵׂה      3  
ближнего-твоего:    в-руку-    попал-ты    ибо    и-избавься,    сын-мой,    тогда,    это    Сделай  
[H7453](#)      [H3709](#)      [H0935](#)           [H5337](#)           [H0645](#)      [H2063](#)  
רַעֲךָ :      וְרַקַּב      הִתְרַפֵּס      גֵּדְךָ      4  
ближнего-твоего.    и-умоляй    унижайся    иди,  
[H7453](#)      [H7292](#)      [H7511](#)      [H3212](#)

Сделай же, сын мой, вот что, и избавь себя, так как ты попался в руки ближнего твоего: пойдя, пади к ногам и умоляй ближнего твоего;

לְעַפְעָפֶיךָ :      וְתַנּוּמָה      לְעֵינֶיךָ      שְׁנָה      תִּתֵּן      אֶל-      4  
векам-твоим.    и-дрёмы    глазам-твоим,    сна    давай    Не-  
[H6079](#)      [H8572](#)           [H8142](#)      [H5414](#)      [H0408](#)

не давай сна глазам твоим и дремания веждам твоим;

פ      יְקוֹשׁ :      מִיַּד      וְכַצְפּוֹר      מִיַּד      כַּצְבִּי      הִנָּצַל      5  
§    птицелова.    из-руки    и-как-птица    из-руки,    как-газель    Избавься,  
[H3353](#)      [H3027](#)      [H6833](#)      [H3027](#)           [H5337](#)

спасайся, как серна из руки и как птица из руки птицелова.

וְחָכָם :      דְּרָכָיו      רָאָה      עֲצֵל      נְמִלָּה      אֶל-      לֵךְ-      6  
и-будь-мудрым.    на-пути-его    смотри    ленивец,    муравью,    к-    Иди-  
[H2449](#)      [H1870](#)      [H7200](#)      [H6102](#)      [H5244](#)      [H0413](#)      [H3212](#)

Пойди к муравью, ленивец, посмотри на действия его, и будь мудрым.

וּמֹשֵׁל :      שֹׁטֵר      קָצִין      לָהּ      אֵין      אֲשֶׁר      7  
и-правителя,    надзирателя    вождя,    у-него    нет-    Который,  
[H4910](#)      [H7860](#)      [H7101](#)           [H0369](#)

Нет у него ни начальника, ни приставника, ни повелителя;

מֵאֲכָלָהּ :      בְּקַצִּיר      אֲגָרָה      לֶחֶמָה      בְּקִיץ      תִּבְיוֹן      8  
пищу-свою.    в-жатву    собирает    хлеб-свой,    летом    заготавливает  
[H3978](#)           [H0103](#)      [H3899](#)      [H7019](#)

но он заготавливает летом хлеб свой, собирает во время жатвы пищу свою. [Или пойдй к пчеле и познай, как она трудолюбива, какую почтенную работу она производит; ее труды употребляют во здравие и цари и простолюдины; любима же она всеми и славна; хотя силою она слаба, но мудростью почтена.]

|   |                       |   |   |  |                                       |  |   |
|---|-----------------------|---|---|--|---------------------------------------|--|---|
| מְשַׁנְתָּךְ :<br>от-сна-твоего?<br><a href="#">H8142</a> | תִּקְוִים<br>встанешь | מָתִי<br>Когда<br><a href="#">H4970</a> | תִּשְׁכַּב<br>будешь-лежать?<br><a href="#">H7901</a> | וְעַל<br>ленивец,<br><a href="#">H6102</a> | מָתִי<br>же,<br><a href="#">H4970</a> | עַד-<br>Доколе-<br><a href="#">H5704</a> | 9 |
|---|-----------------------|---|---|--|---------------------------------------|--|---|

Доколе ты, ленивец, будешь спать? когда ты встанешь от сна твоего?

|  |                                       |   |   |  |   |  |   |    |
|--|---------------------------------------|---|---|--|---|--|---|----|
| לְשָׁכְבִּי<br>чтобы-полежать —<br><a href="#">H7901</a> | יָדַי<br>рук<br><a href="#">H3027</a> | חֲבָק<br>складывания<br><a href="#">H2264</a> | וּמְעַט<br>немного<br><a href="#">H4592</a> | תְּנוּמֹת<br>дрёмы,<br><a href="#">H8572</a> | מְעַט<br>немного<br><a href="#">H4592</a> | שְׁנוֹת<br>сна,<br><a href="#">H8142</a> | מְעַט<br>Немного<br><a href="#">H4592</a> | 10 |
|--|---------------------------------------|---|---|--|---|--|---|----|

Немного поспишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, полежишь:

|   |  |  |   |  |  |    |
|---|--|--|---|--|--|----|
| מִגֵּן :<br>вооружённый.<br><a href="#">H4043</a> | כְּאִישׁ<br>как-человек<br><a href="#">H0376</a> | וּמַחְסְרֶךָ<br>и-нищета-твоя —<br><a href="#">H4270</a> | רְאִשָּׁךְ<br>бедность-твоя,<br><a href="#">H0205</a> | כְּמֹהֲלָה<br>как-бродяга<br><a href="#">H1980</a> | וּבֹא-<br>и-придёт-<br><a href="#">H0935</a> | 11 |
|---|--|--|---|--|--|----|

и придет, как прохожий, бедность твоя, и нужда твоя, как разбойник. [Если же будешь не ленив, то, как источник, придет жатва твоя; скудость же далеко убежит от тебя.]

|   |  |   |  |                                       |  |   |    |
|---|--|---|--|---------------------------------------|--|---|----|
| פֶּה :<br>уст.<br><a href="#">H6310</a> | עֲקָשׁוֹת<br>с-извращённостью<br><a href="#">H6143</a> | הוֹלֵךְ<br>ходит<br><a href="#">H1980</a> | אָוֶן<br>нечестия<br><a href="#">H0205</a> | אִישׁ<br>муж<br><a href="#">H0376</a> | בְּלֵעַל<br>негодный,<br><a href="#">H1100</a> | אָדָם<br>Человек<br><a href="#">H0120</a> | 12 |
|---|--|---|--|---------------------------------------|--|---|----|

Человек лукавый, человек нечестивый ходит со лживыми устами,

|   |                    |  |                   |                               |   |    |
|---|--------------------|--|-------------------|-------------------------------|---|----|
| בְּאֶצְבָּעֵתָיו :<br>пальцами-своими.<br><a href="#">H0676</a> | מֹרָה<br>указывает | בְּרַגְלֵוֹ<br>ногами-своими,<br><a href="#">H7272</a> | מִלֵּל<br>шаркает | בְּעֵינָיו<br>глазами-своими, | קִרְנָן<br>Подмигивает<br><a href="#">H7169</a> | 13 |
|---|--------------------|--|-------------------|-------------------------------|---|----|

мигает глазами своими, говорит ногами своими, дает знаки пальцами своими;

|   |  |  |            |                     |                            |   |                                    |
|---|--|--|------------|---------------------|----------------------------|---|------------------------------------|
| [מַדְיָנִים]<br>[ктив:маданим]<br><a href="#">H4090</a> | עֵת<br>время,<br><a href="#">H6256</a> | בְּכָל-<br>во-всякое-<br><a href="#">H3605</a> | רָע<br>зло | חֲרָשׁ<br>замышляет | בְּלִבּוֹ<br>в-сердце-его, | וְתַהֲפֹכֹת<br>Извращённость<br><a href="#">H8419</a> | 14                                 |
|   |  |  |            |                     |                            | (מַדְיָנִים) :<br>сеет.<br><a href="#">H7971</a>      | (раздоры)<br><a href="#">H4079</a> |

коварство в сердце его: он умышляет зло во всякое время, сеет раздоры.

|  |  |  |  |   |  |              |   |    |
|--|--|--|--|---|--|--------------|---|----|
| וְאֵין<br>и-нет<br><a href="#">H0369</a> | יִשְׁבֵּר<br>будет-сокрушён<br><a href="#">H7665</a> | פְּתַע<br>мгновенно<br><a href="#">H6621</a> | אִידוֹ<br>беда-его,<br><a href="#">H0343</a> | יָבֹוא<br>придёт<br><a href="#">H0935</a> | בְּתֹאם<br>внезапно<br><a href="#">H6597</a> | כֵּן<br>того | עַל-<br>Потому-<br><a href="#">H4832</a>          | 15 |
|  |  |  |  |   |  | פ<br>§       | מִרְפָּא :<br>исцеления.<br><a href="#">H4832</a> |    |

Зато внезапно придет погибель его, вдруг будет разбит - без исцеления.

|  |   |   |  |  |  |   |   |    |
|--|---|---|--|--|--|---|---|----|
| נַפְשׁוֹ :<br>души-Его:<br><a href="#">H5315</a> | (תוֹעֵבָת) :<br>(мерзость)<br><a href="#">H8441</a> | [תוֹעֵבוֹת] :<br>[ктив:тоавот]<br><a href="#">H8441</a> | וְשִׁבְעַ<br>и-семь —<br><a href="#">H7651</a> | יְהוָה<br>ИХВХ,<br><a href="#">H3068</a> | שָׂנֵא<br>ненавидит<br><a href="#">H8130</a> | הֵנָּה<br>их —<br><a href="#">H2007</a> | שֵׁשׁ-<br>Шесть-<br><a href="#">H8337</a> | 16 |
|--|---|---|--|--|--|---|---|----|

Вот шесть, что ненавидит Господь, даже семь, что мерзость душе Его:

17 עינים רמות לשון שקר וידיים שפכות דם נקי: 17  
Глаза надменные, язык лживый, и-руки, проливающие кровь- невинную;  
[H3956](#) [H3027](#) [H8267](#) [H1818](#) [H8210](#)

глаза гордые, язык лживый и руки, проливающие кровь невинную,

18 לב חרש מחשבות און רגלים ממהרות לרוץ לרעה: 18  
сердце, замышляющее планы нечестивые; ноги, быстро бегущие к злодейству, ко-злу;  
[H4284](#) [H0205](#) [H7272](#) [H7323](#)

сердце, кующее злые замыслы, ноги, быстро бегущие к злодейству,

19 יפיה כזבים עד שקר ומשלה מדינים בין אחים: פ § 19  
дышащий ложью свидетель лживый; и-сеющий раздоры между братьями.  
[H6315](#) [H3577](#) [H5707](#) [H8267](#) [H7971](#) [H4090](#) [H0996](#) [H0251](#)

лжесвидетель, наговаривающий ложь и сеющий раздор между братьями.

20 נצר בני מצות אביך ואל- תטש תורת אמך: 20  
Сохраняй, сын-мой, заповедь отца-твоего и не-отвергай наставления матери твоей;  
[H5341](#) [H4687](#) [H0001](#) [H0408](#) [H5203](#) [H8451](#) [H0517](#)

Сын мой! храни заповедь отца твоего и не отвергай наставления матери твоей;

21 קשרם על- לבך תמיד ענדם על- נרנתך: 21  
Обвяжи-их на- сердце-твоём всегда, обвей-их на- шею-твою.  
[H7194](#) [H8548](#) [H6029](#) [H1621](#)

навяжи их навсегда на сердце твое, обвяжи ими шею твою.

22 ובהתהלךך תנהך אתך בשכבך תשמר עליך 22  
В-хождении-твоём поведёт тебя, в-лежании-твоём сохранит над-тобой,  
[H1980](#) [H5148](#) [H0853](#) [H7901](#) [H8104](#)

והקיצות תיא תשיחה: 22  
и-пробудисься — оно будет-беседовать-с-тобою.  
[H6974](#) [H1931](#) [H7878](#)

Когда ты пойдешь, они будут руководить тебя; когда ляжешь спать, будут охранять тебя; когда пробудисься, будут беседовать с тобою:

23 כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות 23  
Ибо светильник — заповедь, и-учение — свет, и-путь жизни — обличения  
[H4687](#) [H8451](#) [H0216](#) [H1870](#)

מוסר: 23  
наставления.  
[H4148](#)

ибо заповедь есть светильник, и наставление - свет, и назидательные поучения - путь к жизни,

24 לשמרך מאשת רע מחלקת לשון נכריה: 24  
Чтобы-сохранить-тебя от-жены злой, от-гладкого языка иноземки.  
[H8104](#) [H0802](#) [H3956](#) [H5237](#)

чтобы остерегать тебя от негодной женщины, от лстивого языка чужой.

25 אל- תחמד יפיה בלבבך ואל- תקחך בעפעפיה: 25  
Не-желай красоты-ее в-сердце-твоём, и-не-взлюбуй и не-увлечет она тебя ресницами своими.  
[H0408](#) [H3824](#) [H0408](#) [H3947](#) [H6079](#)

Не пожелай красоты ее в сердце твоём, [да не уловлен будешь очами твоими,] и да не увлечет она тебя ресницами своими;

26 כִּי בְעֵרָה אִשָּׁה זוֹנָה עַד- כָּכָר לֶחֶם וְאִשָּׁת אִישׁ נַפְשׁ  
 Ибо за- женщину блудную — куска хлеба, а-жена мужа — душу  
[H1157](#) [H0802](#) [H2181](#) [H5704](#) [H3603](#) [H3899](#) [H0802](#) [H0376](#) [H5315](#)

יְקַרְתָּ תְצִוֶּרָה פ  
 драгоценную ловит. §  
[H3368](#)

потому что из-за жены блудной обнищают до куска хлеба, а замужняя жена уловляет дорогую душу.

27 הֲיִחָתֵת אִישׁ אֵשׁ בְּחִיקוֹ וְיִבְנְדִיו לֹא תִשְׂרַפְנָה:  
 Разве-может человек огонь за-пазухой-своей и-одежды-его не сгорят?  
[H2846](#) [H0376](#) [H0784](#) [H2436](#) [H3808](#) [H8313](#)

Может ли кто взять себе огонь в пазуху, чтобы не прогорело платье его?

28 אִם- יִהְיֶה אִישׁ עַל- הַתְּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכְוִינָה:  
 Если- пойдёт человек по- углям, разве-ноги-его не обожгутся?  
[H1980](#) [H0376](#) [H1513](#) [H7272](#) [H3808](#) [H3554](#)

Может ли кто ходить по горящим угольям, чтобы не обжечь ног своих?

29 כִּן הָבָא אֶל- אִשָּׁת לֹא רַעְהוּ וְנִקָּה כָּל-  
 Так входящий к- жене ближнего-своего, не останется-невиновным всякий-  
[H0935](#) [H0413](#) [H0802](#) [H7453](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3605](#)

הַנִּגָּע בָּהּ:  
 eë. касающийся  
[H5060](#)

То же бывает и с тем, кто входит к жене ближнего своего: кто прикоснется к ней, не останется без вины.

30 לֹא- יָבוֹזוּ לְנַבְבֵי כִי יִגְנוֹב לְמַלְאָ נַפְשׁוֹ כִּי יָרָעַב:  
 Не- презирают вора, крадёт если голодает. души-своей, для-насыщения  
[H3808](#) [H0936](#) [H1590](#) [H1589](#) [H4390](#) [H5315](#) [H7456](#)

Не спускают вору, если он крадет, чтобы насытить душу свою, когда он голоден;

31 וְנִמְצָא וְיִשְׁלַם שִׁבְעָתַיִם אֶת- כָּל- הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן:  
 Но-если-пойман — заплатит в-семь-раз, всё- имущество дома-своего отдаст.  
[H4672](#) [H7659](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1952](#) [H5414](#)

но, будучи пойман, он заплатит всемеро, отдаст все имущество дома своего.

32 נֶאֱרָא אִשָּׁה חָסֵר- לֵב מְשַׁחֵת נַפְשׁוֹ הוּא  
 Прелюбодействующий с-женщиной — лишён- разума, губящий душу-свою, он  
[H5003](#) [H0802](#) [H2638](#) [H7843](#) [H5315](#) [H1931](#)

יַעֲשֶׂנָה:  
 делает-так.

Кто же прелюбодействует с женщиною, у того нет ума; тот губит душу свою, кто делает это:

33 נִגְעָה- וְקָלוֹן יִמָּצֵא וְחָרְפוֹ לֹא תִמָּחַה:  
 Удары- найдёт, и-бесчестье не изгладится. и-позор-его  
[H5061](#) [H7036](#) [H4672](#) [H2781](#) [H3808](#)

побои и позор найдет он, и бесчестие его не изгладится,

34 כִּי- קִנְאָה חַמַּת- גִּבּוֹר וְלֹא- יִחְמוֹל בְּיוֹם נֶגְמָם:  
 Ибо- ревность — ярость- мужа, и-не- пощадит в-день мести.  
[H7068](#) [H2534](#) [H1397](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3117](#) [H5359](#)

потому что ревность - ярость мужа, и не пощадит он в день мщения,

|            |           |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |    |
|------------|-----------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תִּרְבֶּה- | כִּי      | יֵאָבֵד               | וְלֹא-                | כֶּפֶר  | כֹּל-                 | פָּנֵי                | יִשָּׂא               | לֹא-                  | 35 |
| умножишь-  | даже-если | согласится,           | и-не-                 | выкупа, | никакого-             | лица                  | примет                | He-                   |    |
|            |           | <a href="#">H0014</a> | <a href="#">H3808</a> |         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

פ :שָׂחָד  
§ подарок.  
[H7810](#)

не примет никакого выкупа и не удовольствуется, сколько бы ты ни умножал даров.